뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ការបេោះពុម្ពមានពន្យល់ជាភាសាខ្មែរ · 캄보디아어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

ដឹកជញ្ជូនមកចំណាយពេលប៉ុន្មាន?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

រៀន TOPIK Ⅰ ដោយវីដេអូចម្រៀង YouTube តែមួយ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
ឆានែលរបស់ខ្ញុំ

무료 교재 전체 받기
សៀវភៅឥតគិតថ្លៃទាំងអស់

차례

មាតិកា

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

រចនាសម្ព័ន្ធសៀវភៅនិងវិធីសិក្សា

이 책은 뮤직비디오 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

សៀវភៅនេះបង្រៀន TOPIK Ⅰ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀងតែមួយ គឺ «ដឹកជញ្ជូនមកចំណាយពេលប៉ុន្មាន?»។ មិនចាំបាច់មានឯកសារសំឡេងដាច់ដោយឡែកទេ គ្រាន់តែមើលវីដេអូនៅលើ YouTube ក៏អាចធ្វើលំហាត់បាន។ វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)។

이렇게 공부하세요

សូមរៀនតាមជំហាននេះ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
ស្កេនកូដ QR ហើយមើលវីដេអូចម្រៀងពីដើមដល់ចប់ (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
ធ្វើសំណួរស្តាប់ (លេខ ១–៨) មុន ហើយសម្គាល់ចម្លើយទាំងអស់។

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
បន្ទាប់មកទើបធ្វើសំណួរអាន (លេខ ៩–១៨)។ ※ សូមគោរពលំដាប់នេះ ព្រោះបើអានមុននឹងដឹងចម្លើយផ្នែកស្តាប់។

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
ពិនិត្យចម្លើយក្នុង «ចម្លើយនិងការពន្យល់» ចំពោះសំណួរដែលខុស សូមរកអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់ក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
រំឭកអត្ថបទចម្រៀង ការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងផ្នែកសិក្សា បញ្ចប់ដោយការសរសេរតាមសំឡេង ការចម្លងសរសេរ សំណួរត្រួតពិនិត្យ និងកំណត់ចំណាំវប្បធម៌ រួចរំឭកម្តងទៀតតាមលិបិក្រម។

시험 정보

ព័ត៌មានអំពីការប្រឡង

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

សរុប ១៨ សំណួរ ៥២ ពិន្ទុ — ស្តាប់ ៨ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ និងអាន ១០ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ។ ទម្រង់សំណួរ ពិន្ទុ និងជម្រើសខុសត្រូវតាមបទដ្ឋានពិតរបស់ TOPIK Ⅰ (លើកទី ៩១ · ៩៦ · ១០២)។

PART 1

시험편

លំហាត់សាកល្បង · ១៨ សំណួរ · ៥២ ពិន្ទុ

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

ស្តាប់ · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [១–៨] សំណួរខាងក្រោមនេះឲ្យមើលវីដេអូចម្រៀង «ដឹកជញ្ជូនមកចំណាយពេលប៉ុន្មាន?» រួចឆ្លើយ។

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· សូមមើលវីដេអូទាំងមូលតាមកូដ QR ខាងក្រោម (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· លំដាប់សំណួរដូចលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ សូមឆ្លើយបន្ទាប់ពីមើលចប់។

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오

ស្កេនដើម្បីមើលវីដេអូចម្រៀងលើ YouTube

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.

② 네, 드립니다.

③ 반반으로 주세요.

④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 병원

③ 한강

④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

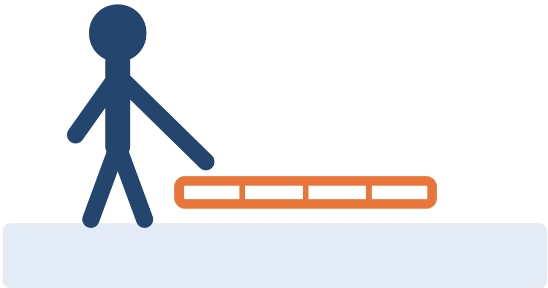
① 십 분

② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

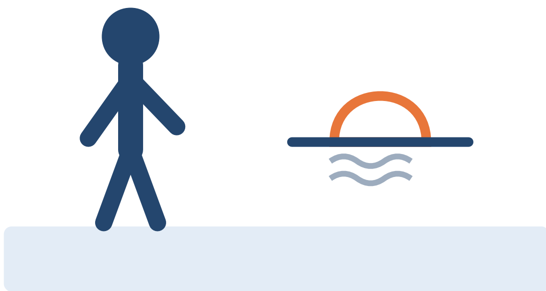
④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①



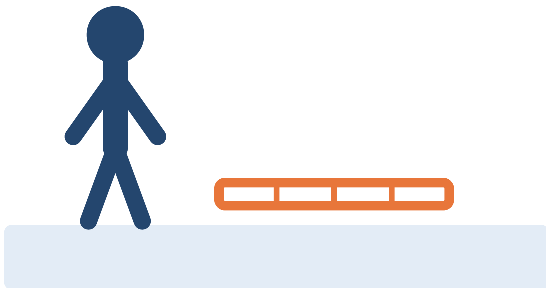
②



③



④



8. 친구가 “다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.”라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

អាន · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ សូមធ្វើផ្នែកនេះតែក្រោយពីសម្គាល់ចម្លើយស្តាប់ (លេខ ១–៨) គ្រប់ទាំងអស់ហើយ។

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

ក្រដាសចម្លើយ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

គូសរង្វង់ ◯ លើលេខចម្លើយដែលអ្នកជ្រើសរើស។ ■ ស្តាប់ លេខ ១–៨ ■ អាន លេខ ៩–១៨

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

តារាងចម្លើយ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 ＋ 읽기 (　　) / 26점 ＝ 총 (　　) / 52점

ពិន្ទុរបស់ខ្ញុំ៖ ស្តាប់ ( ) / ២៦ + អាន ( ) / ២៦ = សរុប ( ) / ៥២

점수 해석 (참고)

របៀបអានពិន្ទុរបស់អ្នក

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

ចាប់ពី ៤២ ពិន្ទុឡើងទៅ៖ អ្នកបានស្ទាត់វាក្យសព្ទនិងឃ្លាក្នុងភាគនេះហើយ សូមឆ្ពោះទៅភាគបន្ទាប់។

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

៣១–៤១ ពិន្ទុ៖ សូមពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់នៃសំណួរដែលខុសក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

៣០ ពិន្ទុចុះក្រោម៖ សូមសិក្សាវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងលិបិក្រមជាមុនសិន រួចមើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយធ្វើលំហាត់ឡើងវិញ។

P A R T 2

해설편

ចម្លើយនិងការពន្យល់

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

ចម្លើយនិងការពន្យល់លម្អិត

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

ក្រោយពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់រួច សូមរកឈុតនោះក្នុងវីដេអូម្ដងទៀត។ ការពន្យល់អំពីការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងផ្នែកទី ៣ គឺផ្នែកសិក្សា។

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → 정답

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ 학습 팁 **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. **→ 정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. **→ 정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. **→ 정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 “한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.”

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 ‘소풍’입니다. → 정답
① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.
②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 “삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.”

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답
① ‘부터’는 시작하는 때를 나타냅니다.
③ ‘마다’는 반복을 나타냅니다.
④ ‘처럼’은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 ‘대략 그만큼’입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 “소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다.”

④ ‘소화를 시키다’가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답
① ‘깔다’는 돗자리에 씁니다.
② ‘걸리다’는 시간에 씁니다.
③ ‘마시다’는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 정답 ④

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 정답 ②

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 정답 ①

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

អត្ថបទចម្រៀង · ការបញ្ចេញសំឡេង · វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · សរសេរតាមសំឡេង ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 캄보디아어

អត្ថបទចម្រៀង · កូរ៉េនិងខ្មែរ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

ស្តាប់ចម្រៀងទៅ មើលអត្ថបទចម្រៀងតាមទៅ។ ភាសាធម្មតារវាងមិត្តភក្តិពីរនាក់ឆ្លាស់គ្នាជាមួយភាសាគួរសមដែលនិយាយតាមទូរសព្ទទៅហាង — សូមកត់សម្គាល់ការប្តូរនោះ។

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	ពន្លឺថ្ងៃលិចស្អាតណាស់មែន។
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	ថ្ងៃនេះខ្យល់ក៏ត្រជាក់ស្រួល អាកាសធាតុក៏ល្អណាស់។
친구	**근데 조금 출출하다.**	ប៉ុន្តែឃ្លានបន្តិចហើយ។

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	ឯងមិនឃ្លានទេ?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	យើងញ៉ាំអ្វីទៅ?
친구	**치킨 어때?**	មាន់បំពងយ៉ាងម៉េច?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	ខ្ញុំយកបែបធម្មតា ចុះឯង?
친구	**난 양념치킨.**	ខ្ញុំយកយ៉ាងញ៉ុម។
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	អញ្ចឹងកម្ម៉ង់ពាក់កណ្ដាលៗទៅ។

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	ខ្ញុំនឹងកម្ម៉ង់ ដូច្នេះឯងក្រាលកន្ទេលបន្តិចទៅ។

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	កូកាកូឡាឲ្យទទេទេ?
직원	**네, 드립니다.**	បាទ យើងជូនផង។
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	ដឹកជញ្ជូនមកចំណាយពេលប៉ុន្មាន?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	ប្រហែលជាចំណាយពេលសាមសិបនាទី។

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	ក្លិននេះខ្លាំងណាស់មែន។
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	គួរតែបានកម្ម៉ង់ស្រាបៀរផងទេហ្ន៎?
친구	**나 다이어트 중이야.**	ខ្ញុំកំពុងតែសម្រកទម្ងន់។
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	អញ្ចឹងថ្ងៃនេះជល់ដោយកូកាកូឡាទៅ។

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	ញ៉ាំអស់ហើយ ឆ្លៀតរំលាយអាហារផង យើងទៅដើរលេងទៅ។
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	អញ្ចឹងហើយ ខ្យល់អាកាសក៏ស្រស់ស្រាយ ថ្ងៃនេះអារម្មណ៍ក៏ល្អណាស់។

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	មាន់បំពងស្រួយមួយម៉ត់។
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	មាន់យ៉ាងញ៉ាំមផ្អែមហឹរមួយម៉ត់។
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	មាន់បំពងដែលញ៉ាំនៅមាត់ទន្លេហាន់។
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	ឆ្ងាញ់បំផុតលើលោក។

둘. 발음 — 표기와 소리

ការបញ្ចេញសំឡេង · អក្ខរាវិរុទ្ធនិងសំឡេង

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

ភាសាកូរ៉េមានចំណុចខ្លះដែលមិនអានតាមអក្ខរាវិរុទ្ធទេ។ ព្យាង្គពណ៌ទឹកក្រូចជាកន្លែងដែលសំឡេងខុសពីការសរសេរ។

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · ពន្យល់ជាប្រយោគៗ

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹+고 나+서

អត្ថបទចម្រៀងត្រូវបានពន្យល់ជាប្រយោគៗតាមលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ ពាក្យថ្មីត្រូវពន្យល់តែម្តងគត់នៅប្រយោគដែលលេចឡើងលើកដំបូង។ សញ្ញា «+» គឺជាកន្លែងដែលពាក្យភ្ជាប់ជាមួយបច្ច័យ។ ពណ៌ខៀវជាវាក្យសព្ទ ពណ៌ក្រហមជាវេយ្យាករណ៍។

01 노을 진짜 예쁘다.

ពន្លឺថ្ងៃលិចស្អាតណាស់មែន។

노을 진짜 예쁘+다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [ពន្លឺថ្ងៃលិច]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [ពិត, ណាស់]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [ស្អាត]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

ថ្ងៃនេះខ្យល់ក៏ត្រជាក់ស្រួល អាកាសធាតុក៏ល្អណាស់។

오늘+은 바람+도 시원하+고 날씨 참 좋+다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [ថ្ងៃនេះ]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ បង្ហាញប្រធានបទ]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [ខ្យល់]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ក៏, ផង]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [ត្រជាក់ស្រួល]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [បច្ច័យ៖ ហើយនិង — រៀបរាប់]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [អាកាសធាតុ]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [ពិតជា, ណាស់]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [ល្អ, គាប់ចិត្ត]

03 근데 조금 출출하다.

ប៉ុន្តែឃ្លានបន្តិចហើយ។

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [ប៉ុន្តែ, អញ្ចឹង]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [បន្តិច]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [ឃ្លានបន្តិច]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

ឯងមិនឃ្លានទេ?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [ឯង — ធម្មតា]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [ឃ្លាន]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [ឃ្លា៖ មិន—]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់ ឬសួរធម្មតា]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

យើងញ៉ាំអ្វីទៅ?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [យើង]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [អ្វី]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [ញ៉ាំ]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ យើង—ទេ?]

06 치킨 어때?

មាន់បំពងយ៉ាងម៉េច?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [មាន់បំពងបែបកូរ៉េ]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [យ៉ាងណា, ដូចម្ដេច]

※ ~ **어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

ខ្ញុំយកបែបធម្មតា ចុះឯង?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [ខ្ញុំ — ធម្មតា]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [មាន់បំពងធម្មតា គ្មានទឹកជ្រលក់]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

ខ្ញុំយកយ៉ាងញ៉ាំ។

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [មាន់យ៉ាងញ៉ាំ — លាបទឹកជ្រលក់ផ្អែមហឹរ]

09 그럼 반반으로 시키자.

អញ្ចឹងកម្ម៉ង់ពាក់កណ្ដាលៗទៅ។

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [អញ្ចឹង, បើដូច្នេះ]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [ពាក់កណ្ដាលៗ]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ជា, តាមបែប (ជម្រើស)]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [កម្ម៉ង់ (អាហារ)]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ «—ទៅ» ការអញ្ជើញបែបធម្មតា]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

ខ្ញុំនឹងកម្ម៉ង់ ដូច្នេះឯងក្រាលកន្ទេលបន្តិចទៅ។

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [ខ្ញុំ — ទម្រង់នៃ 나 មុន 가]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ បង្ហាញប្រធានប្រយោគ]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ខ្ញុំនឹង— ដូច្នេះ...]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [កន្ទេលដេកលេង]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [ពាក្យធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់ — «បន្តិច»]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [ក្រាល, ត្រដាង]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

កូកាកូឡាឲ្យទទេទេ?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [កូកាកូឡា]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [ការបន្ថែមឥតគិតថ្លៃ]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [ឲ្យ]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [បច្ច័យសួរបែបគួរសមទន់ភ្លន់]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

បាទ យើងជូនផង។

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [បាទ/ចាស]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [ជូន — ទម្រង់គោរពនៃ 주다]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់គួរសមផ្លូវការ]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

ដឹកជញ្ជូនមកចំណាយពេលប៉ុន្មាន?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [មក]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [ទម្រង់បច្ចុប្បន្នដែលពិពណ៌នានាមខាងក្រោយ]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [នាមអាស្រ័យ៖ ដំណើរការនៃការ—]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [ប៉ុន្មាន, យូរប៉ុណ្ណា]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [ចំណាយពេល]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យគួរសមសម្រាប់ប្រាប់ ឬសួរ]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

ប្រហែលជាចំណាយពេលសាមសិបនាទី។

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [សាមសិប — លេខចិន-កូរ៉េ]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [នាទី]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [ប្រហែល, ជាង]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ប្រហែលជា—]

※ 시간을 말할 때 **분**은 ‘몇 분이세요?’의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

15 냄새 진짜 대박이다.

ក្លិននេះខ្លាំងណាស់មែន។

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [ក្លិន]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [ជោគជ័យធំ — «ខ្លាំងណាស់»]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [កិរិយាតភ្ជាប់៖ «ជា»]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

គួរតែបានកម្ម៉ង់ស្រាបៀរផងទេហ្ន៎?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [ស្រាបៀរ]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ គួរតែបាន—ទៅ (ស្ដាយក្រោយ)]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [បច្ច័យបង្ហាញអតីតកាល]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ តើ—ទេហ្ន៎ (និយាយម្នាក់ឯង)]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

ខ្ញុំកំពុងតែសម្រកទម្ងន់។

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [ការសម្រកទម្ងន់]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [នាមអាស្រ័យ៖ កំពុងតែ—]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [បច្ច័យធម្មតាក្រោយកិរិយាតភ្ជាប់]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

អញ្ចឹងថ្ងៃនេះជល់ដោយកូកាកូឡាទៅ។

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [ជល់! — សំឡេងកែវប៉ះគ្នា]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

ញ៉ាំអស់ហើយ ឆ្លៀតរំលាយអាហារផង យើងទៅដើរលេងទៅ។

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [អស់, ទាំងអស់]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ បន្ទាប់ពី—រួច]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [ការរំលាយអាហារ]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ឆ្លៀត—ផង]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [ដើរលេង]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

អញ្ចឹងហើយ ខ្យល់អាកាសក៏ស្រស់ស្រាយ ថ្ងៃនេះអារម្មណ៍ក៏ល្អណាស់។

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [អញ្ចឹងហើយ, យល់ព្រម]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [ខ្យល់អាកាស]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [ស្រស់ស្រាយ]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [អារម្មណ៍]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [ពេក, ណាស់ — ក្នុងភាសានិយាយក៏ប្រើន័យល្អ]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

មាន់បំពងស្រួយមួយម៉ាត់។

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [ស្រួយ]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [ទម្រង់ដែលពិពណ៌នានាមខាងក្រោយ]
- **한** (관형사) 하나의. [មួយ]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [មាត់; មួយម៉ាត់]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

មាន់យ៉ាងញ៉ាំមផ្អែមហឹរមួយម៉ត់។

매콤달콤하＋ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [ផ្អែមហឹរ]

※ '매콤하다'(조금 맵다) ＋ '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

មាន់បំពងដែលញ៉ាំនៅមាត់ទន្លេហាន់។

한강＋에서 먹＋는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [ទន្លេហាន់ — ហូរកាត់ក្រុងសេអ៊ូល]
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ នៅ (កន្លែងធ្វើសកម្មភាព)]

24 세상에서 제일 맛있어.

ឆ្ងាញ់បំផុតលើលោក។

세상＋에서 제일 맛있＋어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [ពិភពលោក]
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [បំផុត]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [ឆ្ងាញ់]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

សរសេរតាមសំឡេង · បំពេញចន្លោះក្នុងអត្ថបទចម្រៀង

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

មើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយសរសេរពាក្យដែលឮចូលក្នុងចន្លោះទំនេរ។ អាចផ្អាកមួយប្រយោគម្តងក៏បាន។

MV 다시 보기
មើលម្តងទៀត

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. សូមពិនិត្យចម្លើយក្នុង «មួយ. អត្ថបទចម្រៀង»។

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

ចម្លងសរសេរ · ប្រយោគសំខាន់

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

ចម្លងសរសេរតាមអក្សរពណ៌ប្រផេះ រួចសរសេរម្តងទៀតលើបន្ទាត់ទំនេរខាងក្រោម។ បើអានឮៗពេលសរសេរ កាន់តែមានប្រយោជន៍។

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?
⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.
⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?
⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.
⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.
⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ត្រួតពិនិត្យវាក្យសព្ទដោយខ្លួនឯង · សំណួរខ្លី

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
ក្រោយរំឭកវាក្យសព្ទតាមលិបិក្រមរួច សូមព្យាយាមធ្វើដោយខ្លួនឯង។ ចម្លើយស្ថិតនៅចុងបញ្ចប់នៃ «ប្រាំពីរ. កំណត់ចំណាំវប្បធម៌»។

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. ភ្ជាប់ពាក្យទៅនឹងអត្ថន័យរបស់វា។

1	돗자리 ·	· ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2	반반 ·	· ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3	서비스 ·	· ㄷ. 바닥에 까는 자리
4	출출하다 ·	· ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. បើត្រូវសរសេរ O បើខុសសរសេរ X។

5. '배고프지 않아?'는 '배고프지?'와 뜻이 비슷해요. (O / X)
6. '-(으)ㄹ걸 그랬다'는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)
7. 한국에서 '서비스'는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. គូសរង្វង់លើពាក្យត្រឹមត្រូវ។

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.
9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.
10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

កំណត់ចំណាំវប្បធម៌ · ទន្លេហាន់និងវប្បធម៌ដឹកជញ្ជូន

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.

ការក្រាលកន្ទេលនៅមាត់ទន្លេហាន់ រួចកម្ម៉ង់មាន់បំពងឲ្យដឹកមក គឺជាវិធីមួយដែលអ្នកសេអ៊ូលចូលចិត្តបំផុតក្នុងការកម្សាន្តពេលល្ងាច — ដូចក្នុងចម្រៀងរបស់យើងអញ្ចឹង។

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

សេវាដឹកជញ្ជូនមកដល់សួនច្បារមាត់ទន្លេបាន៖ ពេលកម្ម៉ង់ សូមប្រាប់លេខកន្ទេលរបស់អ្នក ឬច្រកចេញដែលនៅជិតបំផុត។

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

សូមកម្ម៉ង់បែប **반반** — ពាក់កណ្ដាលមាន់បំពងធម្មតា ពាក់កណ្ដាលយ៉ាងញ៉ឺម។ ជាការផ្សំប្រពៃណី។

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ក្នុងភាសាកូរ៉េ **서비스** មានន័យថាការបន្ថែមឥតគិតថ្លៃ៖ ហាងមាន់បំពងជាច្រើនផ្ដល់កូកាកូឡាឲ្យទទេ។ ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)

សូមរកអ្វីៗទាំងអស់ដែលមិត្តភក្តិពីរនាក់សួរតាមទូរសព្ទក្នុងវីដេអូ។

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> នៅប្រទេសរបស់អ្នក អាចកម្ម៉ង់អាហារឲ្យដឹកមកសួនច្បារបានទេ? សូមនិយាយប្រាប់គ្នា។

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

P A R T 4

색 인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개

품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

어휘 색인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«វាក្យសព្ទក្នុងចម្រៀង» រួមបញ្ចូលពាក្យទាំងអស់ក្នុងអត្ថបទចម្រៀង ចំណែក «វាក្យសព្ទបន្ថែម» គឺជាពាក្យថ្មីសំខាន់ៗដែលបានជ្រើសរើសពីលំហាត់សាកល្បង។ ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ និងរៀបតាមលំដាប់អក្សរកូរ៉េ។

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
걸리다	동사	ចំណាយពេល	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	ខ្យល់អាកាស	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	អញ្ចឹងហើយ, យល់ព្រម	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	ធ្វើដូច្នោះ — ក្នុង -ㄹ걸 그랬다	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	អញ្ចឹង, បើដូច្នេះ	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	ប៉ុន្តែ, អញ្ចឹង	근데 조금 출출하다.
기분	명사	អារម្មណ៍	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	ក្រាល, ត្រដាង	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	ខ្ញុំ — ធម្មតា	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	អាកាសធាតុ	날씨 참 좋다.
내	대명사	ខ្ញុំ — ទម្រង់នៃ 나 មុន 가	내가 시킬 테니까
냄새	명사	ក្លិន	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	ឯង — ធម្មតា	너 배고프지 않아?
너무	부사	ពេក, ណាស់	기분 너무 좋다.

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
네	감탄사	បាទ/ចាស	네, 드립니다.
노을	명사	ពន្លឺថ្ងៃលិច	노을 진짜 예쁘다.
다	부사	អស់, ទាំងអស់	다 먹고 나서
다이어트	명사	ការសម្រកទម្ងន់	나 다이어트 중이야.
대박	명사	ជោគជ័យធំ — «ខ្លាំងណាស់»	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	ដំណើរការនៃការ—	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	កន្ទេលដេកលេង	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	ជូន — ទម្រង់គោរព	네, 드립니다.
맛있다	형용사	ឆ្ងាញ់	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	ផ្អែមហឹរ	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	ស្រាបៀរ	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	ញ៉ាំ	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	អ្វី	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	ខ្យល់	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	ស្រួយ	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	ពាក់កណ្ដាលៗ	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	ឃ្លាន	너 배고프지 않아?
분	명사	នាទី	삼십 분 정도
산책하다	동사	ដើរលេង	우리 산책하자.
삼십	수사	សាមសិប — លេខចិន–កូរ៉េ	삼십 분 정도

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
상쾌하다	형용사	ស្រស់ស្រាយ	공기도 상쾌하고
서비스	명사	ការបន្ថែមឥតគិតថ្លៃ	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	ពិភពលោក	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	ការរំលាយអាហារ	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	ត្រជាក់ស្រួល	바람도 시원하고
시키다	동사	កម្ម៉ង់ (អាហារ); ធ្វើឲ្យ (រំលាយ)	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	មាន់យ៉ាងញ៉ម	난 양념치킨.
어떻다	형용사	យ៉ាងណា, ដូចម្ដេច	치킨 어때?
얼마나	부사	ប៉ុន្មាន, យូរប៉ុណ្ណា	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	ស្អាត	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	ថ្ងៃនេះ	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	មក	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	យើង	우리 뭐 먹을까?
입	명사	មាត់; មួយម៉ាត់	프라이드치킨 한 입
정도	명사	ប្រហែល, ជាង	삼십 분 정도
제일	부사	បំផុត	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	បន្តិច	근데 조금 출출하다.
좀	부사	បន្តិច — ធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	ល្អ, គាប់ចិត្ត	날씨 참 좋다.
주다	동사	ឲ្យ	콜라 서비스로 주나요?

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
중	의존 명사	កំពុងតែ—	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	ពិត, ណាស់	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	ជល់! — ពេលកែវប៉ះគ្នា	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	ពិតជា, ណាស់	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	ឃ្លានបន្តិច	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	មាន់បំពងបែបកូរ៉េ	치킨 어때?
콜라	명사	កូកាកូឡា	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	មាន់បំពងធម្មតា	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	មួយ	프라이드치킨 한 입
한강	명사	ទន្លេហាន់	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
가게	명사	ហាង	인주 치킨 (12)
간장	명사	ទឹកស៊ីអ៊ីវ	간장치킨 (5)
값	명사	តម្លៃ	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	បង់ប្រាក់ (ដោយកាត)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	សួនច្បារ	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	ដូច្នេះ	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	មកដល់	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	រាល់	마다 (10)
마리	명사	ក្បាល — ឯកតារាប់សត្វ	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	ឥតគិតថ្លៃ	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	ការដឹកជញ្ជូន	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	ឆ្នែត	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	លេខ	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	ដប — ឯកតារាប់ដប	병원 (2)
부터	조사	មន្ទីរពេទ្យ	부터 (10)
소풍	명사	ចាប់ពី (ចំណុចចាប់ផ្តើម)	소풍 (9)
시험	명사	ការទៅដើរលេង, ពិកនិក	시험 (9)
앉다	동사	ការប្រឡង	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	អង្គុយ	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
전화	명사	ប្រាប់ឲ្យដឹង	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	ពេលល្ងាច	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	ទូរសព្ទ; ការហៅទូរសព្ទ	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)
지하철역	명사	ចូលចិត្ត	지하철역 (2)
처럼	조사	កម្មង់	처럼 (10)
청소	명사	ស្ថានីយ៍រថភ្លើងក្រោមដី	청소 (9)
카드	명사	ដូចជា	카드로 결제 (12)
학교	명사	ការសម្អាត	학교 (2)
후	명사	កាត	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

លិបិក្រមវេយ្យាករណ៍

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

បច្ច័យភ្ជាប់ ៧ និងបច្ច័យចុងពាក្យ ១៨ ដែលមានក្នុងចម្រៀងនៃភាគនេះ។ វេយ្យាករណ៍ដែលមានតែក្នុងលំហាត់សាកល្បង ត្រូវបានពន្យល់ក្នុងចម្លើយនៃសំណួរនោះ។ ក្នុងឧទាហរណ៍ (노래) សំដៅលើអត្ថបទចម្រៀង ចំណែកលេខសំដៅលើលេខសំណួរ។

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 បង្ហាញប្រធានបទនៃប្រយោគ	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 បង្ហាញប្រធានប្រយោគ	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 បង្ហាញកម្មបទ	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' ក៏, ផង	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 ជា, ដោយ, តាមបែប	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 នៅ (កន្លែងធ្វើសកម្មភាព)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 កិរិយាតភ្ជាប់ «ជា»	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) បច្ច័យធម្មតា (ប្រាប់ · សួរ)	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 ហើយនិង — រៀបរាប់ពីរ	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 បន្ទាប់ពី—រួច	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 មិន—; ប្រើសួររកការយល់ព្រមផង	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) យើង—ទេ?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 តើ—ទេហ្ន៎	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 សំណួរគួរសមទន់ភ្លន់	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) «—ទៅ» បែបធម្មតា	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 ខ្ញុំនឹង— ដូច្នេះ...	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 ឆ្លៀត—ផង	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) ទម្រង់ដែលពិពណ៌នានាមខាងក្រោយ	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) បច្ច័យគួរសមធម្មតា	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) បច្ច័យគួរសមផ្លូវការ	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 បង្ហាញអតីតកាល	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 ប្រហែលជា—	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 គួរតែបាន—ទៅ	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 ព្រោះ—, ដូច្នេះ	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

អបអរសាទរ អ្នកមកដល់ត្រឹមនេះហើយ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

ចម្រៀងមួយបទបានក្លាយជាភាសាកូរ៉េរបស់អ្នកហើយ។

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

ជួបគ្នាម្តងទៀតក្នុងភាគទី ១០ ជាមួយវីដេអូចម្រៀងថ្មី។

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

អំពីអ្នកនិពន្ធនិងឆានែល

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» គឺជាស្ទូឌីយោដែលចែករំលែកវីរភាពនៃសតវត្សទី ២១ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀង — រឿងរ៉ាវដ៏ស្រស់ស្អាតដែលកើតចេញពីអារម្មណ៍កំណាព្យនិងបច្ចេកវិទ្យា AI។

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

ស្កេនដើម្បីចូលមើលឆានែល ទស្សនាវីដេអូចម្រៀងនៃសៀវភៅនេះ និងដំណឹងអំពីភាគបន្ទាប់។

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

ស្កេនដើម្បីទាញយកសៀវភៅឥតគិតថ្លៃរបស់ EPIC21 ជា ២០ ភាសា។

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

អត្ថន័យវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ត្រូវបានរៀបចំដោយយោងតាមវចនានុក្រមមូលដ្ឋានភាសាកូរ៉េ (NIKL)។ ការផលិតវីដេអូចម្រៀង ការរៀបចំព័រ រូបភាព និងការពន្យល់ជាភាសាខ្មែរបានប្រើ AI បង្កើត ចំណែកការត្រួតពិនិត្យចុងក្រោយនិងការទទួលខុសត្រូវជារបស់អ្នកនិពន្ធ។